

# 9

## 社區參與 Involving the Community



## 禁毒基金

社會動員和社區支援是行政長官為打擊青少年毒品問題而訂出的重要策略方向。要打擊毒禍，整個社會必須同心協力。政府致力加強並持續支持不同社區組織及非政府機構的禁毒工作。一九九六年，政府以3.5億元作為資本，成立禁毒基金，提供穩定的經費來源，資助由社區主導並值得推行的禁毒計劃。禁毒計劃涵蓋預防教育及宣傳、戒毒治療及康復服務和研究等範疇。

禁毒基金由禁毒基金會負責管理，該會是根據《公司條例》(第32章)成立的非牟利有限公司，由禁毒處提供秘書處支援服務。禁毒基金會參照禁毒常務委員會的意見批出撥款。

為鼓勵社會大眾攜手對抗毒禍，政府於二〇一〇年向禁毒基金注資30億元，讓基金有更豐厚的收益，支持社會推行持續的禁毒工作。由於社會各界積極參與，當局收到的撥款申請，由二〇〇七年周年撥款計劃的75份，增至二〇一〇年兩輪撥款計劃共收到的349份。核准的計劃數目及撥款總額，由二〇〇七年的25項及1,533萬元，增至二〇一〇年的86項及8,619萬元。



協青社獲禁毒基金資助，推行「暴走禁毒基地」計劃，並改裝貨車為流動舞台，到全港不同地點向青少年提供禁毒資訊及就業諮詢服務。圖為協青社於鬧市進行街頭舞蹈表演。

Supported by the BDF, the Youth Outreach modifies a truck to set up a mobile stage and provides anti-drug information and job referral services in different districts through their project "Anti-drugs Rover". Photo shows a street dance performance in a busy district.

## BEAT DRUGS FUND

Community mobilisation and community support are key strategic directions promulgated by the Chief Executive to combat the youth drug abuse problem. The fight against drug abuse requires concerted efforts of the whole community. The Government is committed to strengthening and sustaining efforts to support anti-drug work of different community bodies and non-governmental organisations (NGOs). The Beat Drugs Fund (BDF), established in 1996 with a capital base of \$350 million, provides a steady funding source to finance worthwhile community-driven anti-drug projects. Scopes of anti-drug programmes cover areas such as preventive education and publicity, treatment and rehabilitation and research.

The BDF is administered by the Beat Drugs Fund Association (the Association), a non-profit-making limited company incorporated under the Companies Ordinance (Chapter 32). The Narcotics Division (ND) provides secretariat support to the Association. Funding allocations are made by the Association on the advice of the Action Committee Against Narcotics (ACAN).

In 2010, to encourage the community to join hands in combating drug abuse, the Government injected a capital of \$3 billion into the BDF to generate an enhanced level of funding to support sustained anti-drug efforts in the community. With keen participation of different quarters of the community, the number of funding applications received increased from 75 in the annual funding exercise in 2007 to 349 in the two rounds of funding exercise in 2010. The number of projects approved and total grant amount increased from 25 and \$15.33 million in 2007 to 86 and \$86.19 million in 2010.



禁毒基金資助香港扶幼會許仲繩紀念學校舉辦聯校禁毒時裝設計比賽，鼓勵學生建立自我形象，增強自信，遠離毒品。  
Sponsored by the BDF, the Society of Boys' Centres Hui Chung Sing Memorial School organises an inter-school fashion design competition to help students build up self-esteem, enhance their self-confidence and stay away from drugs.

為加強社區的禁毒工作，在二〇一〇年第二輪撥款計劃中，每項申請的最高撥款額已提高至600萬元，資助期最長可達三年。至於別具創意的計劃，最高撥款額增至1,000萬元，資助期最長可達五年。禁毒基金在二〇一〇年獲注資後，當局於同年推出多一輪撥款計劃，鼓勵社區伙伴把值得推行的禁毒計劃付諸實行。

二〇〇七年年底，禁毒基金會通過設立一項特別撥款計劃，以推展青少年毒品問題專責小組提出的建議。在這項計劃下獲資助的項目，包括製作家長教育及學校禁毒資源套、為醫務人員提供禁毒培訓，以及在二〇〇九/一〇和二〇一〇/一一學年推行的太埔區校園驗毒試行計劃。

禁毒基金自成立至二〇一〇年，已合共批出撥款約3.37億港元，資助推行的計劃達581項。

To augment anti-drug efforts in the community, the maximum level of grant for each application was increased to \$6 million and the funding period extended to a maximum of three years in the second round of 2010 funding exercise. For programmes that are exceptionally innovative, the maximum grant could be increased up to \$10 million and the maximum duration extended to five years. Following the injection in 2010, an additional round of funding exercise was held in 2010 to encourage community partners to implement worthwhile anti-drug projects.

In late 2007, the Association approved the establishment of a special funding scheme to take forward the recommendations of the Task Force on Youth Drug Abuse. Some projects funded under this scheme included production of resource kits for parents and school sector, anti-drug training for medical practitioners, and the Trial Scheme on School Drug Testing in Tai Po District in the 2009/10 and 2010/11 school years.

Since the BDF's establishment until 2010, a total of about \$337 million has been granted to 581 projects.

(左起) 律政司司長黃仁龍資深大律師、禁毒專員黃碧兒和禁毒常務委員會主席蔡元雲醫生為「友出路」主持啟動儀式。  
(From left) The Secretary for Justice, Mr Wong Yan Lung, SC; the Commissioner for Narcotics, Ms Sally Wong; and the ACAN Chairman, Dr Choi Yuen-wan, officiate at the launch ceremony of "Path Builders" initiative.



## 「友出路」

為落實青少年毒品問題專責小組的建議，禁毒常務委員會和禁毒處於二〇〇八年九月推出「友出路」，旨在透過在社區建立關懷青少年文化，從根源着手解決毒品及其他青少年問題。社會人士對青少年的關懷和關注透過這個平台轉化成活動和計劃，讓有需要的青少年得以健康成長。

「友出路」自推出以來，已獲多個來自不同界別的知名機構響應支持，包括主要商會、專業團體及大型機構等，同為青少年開闢坦途。與此同時，禁毒處與相關政府決策局/部門和諮詢組織群策群力，互相配合，以取得更大協同效應。在推廣「友出路」過程中，禁毒處會提供支援，按照參與組織/個別人士與現正為高危青少年提供服務而又有興趣的非政府機構兩方的意願，進行配對。這包括拜訪有意參加計劃的組織，爭取他們的支持，以及協助他們在「友出路」平台上，推行禁毒或關懷青少年計劃。簡而言之，禁毒處成為了一個匯聚點，把貢獻者與受惠者連繫起來。



行政長官曾蔭權出席「同心結力抗毒大行動」啟動禮，並在巨型宣言咭上簽名。  
The Chief Executive, Mr Donald Tsang, signs on the giant pledge card at the launch ceremony of anti-drug activity "Knotting Hearts Actions".

## THE "PATH BUILDERS" INITIATIVE

The "Path Builders" initiative was launched by ACAN and the ND in pursuance of the recommendations of the Task Force on Youth Drug Abuse in September 2008. The initiative aims at tackling drug and other youth problems at root by fostering a caring culture for our young people in the community. It provides a platform where community care and concern can be transformed into programmes and initiatives for the healthy development of young people in need.

Since its launch, "Path Builders" has attracted a number of reputable organisations from different sectors including major chambers of commerce, professional bodies and large corporations to contribute and help build better paths for the youth. In parallel, the ND works with relevant government bureaux, departments and advisory bodies to achieve greater synergy. In the course of promoting the "Path Builders" initiative, the ND provides support to facilitate matching of contributing organisations/individuals with interested NGOs serving youths at risk in accordance with preferences of both parties. This includes making courtesy visits to potential contributing organisations to enlist their support and assisting them to implement anti-drug or youth-caring programmes under the umbrella of "Path Builders". In short, the ND acts as a focal point to bring together the contributors and beneficiaries.

在二〇〇九年六月二十一日舉行的「不可一、不可再」誓師大會上，有九個機構和七位人士獲頒獎項，以表揚他們卓越的貢獻。這包括：

In recognition of their contributions, awards were presented to nine organisations and seven individuals for their exemplary contributions to the “Path Builders” initiative at the “No Drugs No Regrets” Pledge Ceremony on June 21, 2009. They include:

### 組織 Organisations

香港中華廠商聯合會	The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
中信泰富	CITIC Pacific
香港潮州商會	Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd.
香港醫學會	The Hong Kong Medical Association
九龍巴士(1933)有限公司	The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.
香港律師會	The Law Society of Hong Kong
國際獅子總會中國港澳303區	Lions Clubs International District 303 H.K. & Macau, China
鴻星集團	Super Star Group
荃心抗毒展關懷	Tsuen Wan District Anti-drug Project

### 個別人士 Individuals

何君堯律師	Mr HO Kwan Yiu, Junius
林震醫生	Dr LAM Chun
馬清楠律師	Mr MA Ching Nam
吳國雄先生	Mr NG Kwok Hung, Richard
潘子坤先生	Mr POON Gee Kwun, David
黃華樂先生	Mr WONG Wa Sun, Thomas
余其倬醫生	Dr YEE Kay Cheuk, Kenneth

截至二〇一〇年年底，約300個組織/人士已響應支持「友出路」。禁毒處會繼續主動接觸更多組織，爭取他們的支持。

By the end of 2010, approximately 300 organisations/individuals pledged support to the “Path Builders” initiative. The ND will continue to reach out to more organisations and rally their support to this worthy cause.



位於西區海底隧道九龍入口的大型「友出路」戶外廣告。  
A giant outdoor advertisement on “Path Builders” at the entrance of Western Harbour Tunnel in Kowloon.



香港中華廠商聯合會會長尹德勝(中)移交100萬元支票予民政事務局副局长許曉暉(左)及禁毒專員黃碧兒(右)，以資助青少年抗毒師友計劃。

President of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong Mr Paul T S Yin (centre) presents a \$1 million cheque to the Under Secretary for Home Affairs, Ms Florence Hui (left), and the Commissioner for Narcotics, Ms Sally Wong (right), to sponsor a mentorship scheme to combat the problem of youth drug abuse.

## 義工計劃

禁毒義工團（「義工團」）於一九八一年九月成立，協助禁毒常務委員會及禁毒處推行禁毒教育及宣傳活動。義工團轄下工作統籌委員會負責監察該團的運作及工作，成員都是從義工當中選出。

截至二〇一〇年年底，義工團約有280名個人義工及105個機構義工。為傳遞禁毒信息並提倡健康生活模式，義工團聯同戒毒治療及康復中心、紀律部隊、青年中心、專業團體及教育機構等，在聖誕假期舉辦周年足球比賽。其他曾舉辦的大型活動，包括二〇〇八年與一酒樓集團（該集團份屬機構義工）合辦點心烹飪班，為戒毒治療及康復服務中心的學員提供點心製作技巧的訓練，以及在邊境管制站派發禁毒宣傳單張，提醒年輕人在節日期間遠離毒品。

個人義工參與各種禁毒活動，以助提高公眾對毒品問題的認識，並讓他們參與推展禁毒工作。在二〇〇七至二〇一〇年間，禁毒義工曾參與70多項社區禁毒活動，包括分區禁毒及減罪嘉年華會、戒毒治療及康復中心探訪活動、展覽及研討會等。

第四屆無毒聖誕盃七人足球賽頒獎典禮。  
Prize presentation ceremony of the Fourth Anti-drug Soccer Competition.



## VOLUNTEER SCHEME

The Anti-drug Volunteer Group (VG) was established in September 1981 to assist the ACAN and the ND in the implementation of anti-drug preventive education and publicity activities. Its Co-ordinating Committee, whose members are elected among volunteers, oversees the operation and the work of the Group.

By the end of 2010, there were about 280 individual volunteers and 105 corporate volunteers in the VG. To disseminate anti-drug messages and promote healthy lifestyle, the VG organised annual football competitions during Christmas holidays in collaboration with treatment and rehabilitation centres, disciplinary forces, youth centres, professional bodies and educational institutions. Other major activities held included a dim-sum cooking class in 2008 co-organised with a restaurant group, which was a corporate volunteer, to train inmates of drug treatment and rehabilitation centres on techniques in making dim-sum, and anti-drug leaflet distribution at boundary control points to remind young people to stay away from drugs during festive seasons.

Individual volunteers participated in different anti-drug activities to help raise public awareness of the drug abuse problem and enlist their participation in taking forward the anti-drug cause. During the period between 2007 and 2010, anti-drug volunteers participated in some 70 anti-drug community activities, including district anti-drug and fight crime carnivals, visits to treatment and rehabilitation centres, exhibitions and seminars.